Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

Комбинированные тексты в филологическом освещении

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

магистратура

указывается: бакалавриат, магистратура

Направление подготовки:

45.04.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Прикладная филология

Форма обучения:

очная

очная, очно-заочная, заочная

г. Москва

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 г. № 986.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология дисциплина «Комбинированные тексты в филологическом освещении» относится к Блоку 1. Дисциплины (модули), часть, формируемая у частниками образовательных отношений (Б1.В.01.06)

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов навыков аналитической филологической работы с различными типами комбинированных текстов.

Основные задачи дисциплины заключаются в следующем:

- формирование представлений о языке как семиотической системе, о вербальных и невербальных компонентах коммуникации;
- овладение понятийно-терминологическим аппаратом, необходимым для описания и интерпретации комбинированных текстов в филологической парадигме.
- ознакомление с подходами и методами филологического анализа комбинированных текстов (дискурсивный, функционально-стилистический, семиотический, интертекстуальный и др.).
- формирование навыков выявления, сопоставления и описания механизмов взаимодействия разнородных компонентов в структуре комбинированного текста
- воспитание медиакультуры и медиаграмотности

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных	Знать: культурно-исторические и социальные причины возникновения обычаев, норм поведения и различий в мотивации представителей разных культур; способы отражения социокультурного контекста в комбинированных текстах; основы интерпретации культурных кодов и невербальных компонентов поликодового текста Уметь: адекватно объяснять поведение и мотивацию авторов,

	обычаев и различий в поведении людей	персонажей и коммуникантов в комбинированных текстах с учётом их социального и культурного происхождения; выявлять культурно обусловленные причины различий в поведении; корректно интерпретировать вербальные и визуальные компоненты текста без этноцентризма Владеть: навыками социокультурной интерпретации комбинированных текстов; приёмами объяснения поведенческих и мотивационных различий в процессе межкультурного взаимодействия; методами анализа культурных кодов и обычаев, отражённых в поликодовых текстах
	УК-5.2 Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Знать: принципы недискриминационного и инклюзивного взаимодействия; этические и правовые нормы недопущения дискриминации; типичные риски стереотипизации и предвзятой интерпретации комбинированных текстов; способы организации корректного обсуждения культурно разнородного материалаУметь: создавать недискриминационную среду при анализе и обсуждении комбинированных текстов; выявлять дискриминационные и стереотипные элементы в поликодовых сообщениях и корректно на них реагировать; организовывать профессиональную коммуникацию с учётом культурного разнообразия участников Владеть: навыками предотвращения дискриминации и стереотипизации при работе с комбинированными текстами; приёмами организации недискриминационной коммуникации в профессиональной группе; инструментами создания инклюзивной среды при выполнении филологических задач
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1 Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Знать: методы поиска, обобщения и творческого использования имеющегося опыта; приёмы рефлексии и саморазвития в филологической деятельности; способы переноса освоенных приёмов анализа комбинированных текстов на новые задачи Уметь: находить и обобщать собственный и профессиональный опыт анализа комбинированных текстов; творчески использовать его для решения задач саморазвития; применять освоенные методы интерпретации поликодовых текстов в новых ситуациях профессионального роста Владеть: навыками обобщения и творческого переноса опыта анализа комбинированных текстов; приёмами рефлексии и саморазвития на основе выполненной филологической работы; инструментами использования имеющегося опыта для совершенствования профессиональной деятельности

	УК-6.2 Планирует профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда	Знать: требования рынка труда к филологу; возможные профессиональные траектории и смежные виды деятельности; роль навыков анализа комбинированных текстов в профессиональном развитии; основы планирования карьерной траектории Уметь: планировать профессиональную траекторию с учётом специфики филологической деятельности и требований рынка труда; соотносить собственные компетенции в области комбинированных текстов с востребованными профессиональными задачами; определять направления дополнительного развития Владеть: инструментами планирования профессиональной траектории в филологической и смежных сферах; навыками самоанализа и соотнесения приобретаемых компетенций с требованиями рынка труда; приёмами презентации собственного профессионального профиля
	УК-6.3 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует	Знать: методы самооценки личностных, ситуативных и временных ресурсов; способы определения пределов собственных возможностей; принципы целесообразного распределения ресурсов при выполнении профессиональных задач, включая анализ комбинированных текстов Уметь: оценивать свои ресурсы и их пределы при работе с комбинированными текстами; целесообразно распределять время, усилия и иные ресурсы; корректировать стратегию выполнения задачи с учётом реальных возможностей Владеть: приёмами самооценки и рефлексии ресурсов; навыками планирования нагрузки и оптимального использования личностных, ситуативных и временных ресурсов; способами корректировки профессиональной деятельности с учётом выявленных ограничений
ПК-2 Способен осуществлять деятельность по созданию и редактированию текстового контента в соответствии с задачами профессиональной деятельности	ПК-2.1. Редактирует, трансформирует, реферирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	Знать специфику, формат и жанры современных мультимедийных продуктов Уметь создавать и редактировать креолизованные тексты для различных типов медиа Владеть навыками анализа, создания и редактирования медиаконтента с применением современных цифровых технологий
	ПК-2.2 Владеет приемами и навыками создания эффективных текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Знать: типологию и структуру комбинированных (поликодовых/креолизованных) текстов; критерии эффективности текста в зависимости от цели, адресата, жанра и сферы профессиональной деятельности; приёмы соединения вербальных и невербальных компонентов; функционально-стилистические и композиционные нормы создания текстов; особенности редактирования и оценки эффективности комбинированных текстов Уметь: создавать эффективные комбинированные тексты с учётом задач

		профессиональной деятельности (научной, редакторской, медийной, образовательной и др.); выбирать жанр, композицию, стиль и соотношение вербальных/визуальных средств в зависимости от цели и аудитории; корректировать и редактировать текст для повышения его эффективности; оценивать соответствие созданного текста поставленной профессиональной задаче Владеть: приёмами и навыками построения эффективных комбинированных текстов разных жанров и форматов; инструментами отбора и комбинирования вербальных и невербальных компонентов в зависимости от профессиональной задачи; навыками редактирования, оптимизации и оценки эффективности текста; способами адаптации текста к целевой аудитории и условиям профессиональной коммуникации

4. Объем дисциплины (модуля) 2 з.е., в том числе 32 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 38 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего (часы)**	В том числе										
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***					
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	Всего	Работа с источниками	Подготовка к докладу	Эссе	Подготовка к тестированию	Групповой проект	Всего
Тема 1. Основы теории комбинированных текстов Понятие текста в лингвистике и семиотике (концепции М. М. Бахтина, И. Р. Гальперина, Ю.	12	2	2			4	8					8

М. Лотмана). Лингвистические и семиотические признаки текста. Единицы анализа текста. Типология текстов. Линейный и нелинейный текст. Переход от линейного (мономодального) письма к мультимодальности. Роль «визуального поворота» в культуре XXI века.Терминосистема теории комбинированных текстов. Вариативность терминов и подходы к разграничению понятий «креолизованный», «поликодовый», «полимодальный», «мультимодальный», «мультимедиальный» текст..												
Тема 2. Комбинированный текст в аспекте лингвосемиотики. Наука о знаках - семиотика. История становления семиотики. Философия языка в Древней Греции. Понимание знака в средневековой философии и логике (формула "Aliquid stat pro aliquot"). Проблема знака в концепциях Ч. С. Пирса, Ч. Морриса, Ф. де Соссюра, А. Ф. Лосева, Р. Барта. Признаки знака (Ф. де Соссюр). Структура семиотики (Ч. С. Пирс). Понятие семиозиса. Понятие кода как метаинформации (Л. Ф. Чертов). Классификации знаков (Ч. С. Пирс, Ч. Моррис, Д. Кларк, Л. Ф. Чертов). Теории Значения (Г. Фреге, Ч. Огден, А. Ричардс). Типология кодов У. Эко. Естественные коды. Визуальные коды. Вербальные коды. Паравербальные коды. Музыкальные коды. Формализованные языки (коды). Культурные коды. Эстетические коды. Риторические и идеологические коды. Семиотический анализ текста.	18	4	4			8	5			5		10
Тема 3. Комбинированный текст в аспекте медиалингвистики. Теоретические основы поликодовости в медиадискурсе. Подходы к изучению поликодовых текстов Н.И. Клушиной, Т.Г. Добросклонской, В.И. Конькова, М.Р. Желтухиной, Л.Р. Дускаевой, В.Е. Чернявской. Поликодовый медиатекст как система. Взаимодействие вербального (языкового) и невербального (иконического, аудиального) кодов .Структурно-семантическая организация	20	5	5			10	5			5		10

поликодового медиатекста Типология связей между компонентами. Отношения автономии, взаимодополнения (комплементарности), иллюстрации и смыслового контрпункта Свойства поликодового медиатекста. Медийная целостность, связность (когезия на стыке картинки и слова), модальность и прагматическая направленность. Паралингвистические средства. Шрифтовые выделения, цветовое кодирование, пространственное расположение элементов (верстка) как источники дополнительного смысла.Функционирование поликодовых текстов в разных типах медиа. Журналистские поликодовые тексты. Конвергентная статья, мультимедийный лонгрид, аналитическая инфографика. Блогерский и пользовательский контент. Специфика мультимедийных карточек мемов, коротких видео. Поликодовые элокутивные средства. Интердискурсивность, интертекстуальность и интермедиальность. Поликодовый текст как объект медиалингистического анализа: фокус исследовательского внимания.												
Тема 4. Комбинированный текст в аспекте мультимодального дискурс-анализа. Теоретические истоки мультимодального дискурс-анализа (МДА). Британская школа социальной семиотики (М. Халлидей: системно-функциональная грамматика). Развитие идей Халлидея в трудах Г. Кресса и Т. ван Левена. Отечественные концепции мультимодальной лингвистики (Т.В. Дубровская, М.В. Загидуллина, С.И. Симакова и др.). «Визуальная грамматика» Кресса и ван Левена. Репрезентативное значение (нарратив и концепт), интерактивное значение (дистанция, угол зрения, контакт) и композиционное значение (информационная ценность, кадрирование, салиентность/заметность). Модель Ж. Фоконье и М. Тернера применительно к межкодовому взаимодействию. Механизмы конструирования новых эмерджентных смыслов на пересечении	20	5	5			10	5			5		10

вербального и визуального. Мультимодальная метафора и другие тропы. Специфика концептуализации абстрактных понятий в медийном, политическом и художественном дискурсах через сплав различных модусов. Критический мультимодальный дискурс-анализ (КМДА). Выявление скрытых идеологических идеологем, властных отношений и социального неравенства через анализ визуально-вербальных конструктов (по методологии Р. Водак, Н. Фэркло, Д. Мачина). Методологический практикум: инструментарий МДА. Пошаговый алгоритм мультимодального транскрибирования. Интеграция качественных и количественных методов.												
Промежуточная аттестация	Зачет с оценкой во 2 семестре						2					
Итого	70						2					

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине (модулю)

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

6.1.Примерные вопросы к тесту:

1.Кто из перечисленных ученых рассматривал текст в рамках концепции диалогизма и семиотики культуры?
а) И. Р. Гальперин
б) М. М. Бахтин и Ю. М. Лотман
в) Ф. де Соссюр
г) Ч. С. Пирс
Ответ: б)

2. Какое культурное явление XXI века сыграло ключевую роль в переходе от линейного (мономодального) письма к мультимодальности?
а) «Лингвистический поворот»
б) «Визуальный поворот»
в) «Цифровой разрыв»
г) «Семиотический кризис»
Ответ: б)

3. Какой из перечисленных терминов НЕ используется в лингвистике как синоним или вариант понятия «комбинированный текст»?
а) Креолизованный текст
б) Поликодовый текст
в) Линейный текст
г) Мультимедиальный текст
Ответ: в)

4. Из каких двух основных компонентов, согласно Ф. де Соссюру, состоит языковой знак?
а) Иконический индекс и символ
б) Означающее и означаемое
в) Синтагматика и парадигматика
г) Денотат и коннотат
Ответ: б)

5.Как называется знаковый процесс, то есть процесс функционирования и взаимодействия знаков?
а) Семиозис
б) Кодирование
в) Интертекстуальность

г) Семиотика
Ответ: а)

6.Что из перечисленного НЕ относится к паралингвистическим средствам создания дополнительного смысла в поликодовом медиатексте?
а) Шрифтовые выделения
б) Синтаксическая структура предложения
в) Цветовое кодирование
г) Пространственное расположение элементов (верстка)
Ответ: б)

7. Использование элементов и форматов одного вида медиа внутри другого (например, видео внутри печатной статьи) называется:
а) Интермедиальностью
б) Семиозисом
в) Эмерджентностью
г) Салиентностью
Ответ: а)

8.Чья системно-функциональная грамматика стала теоретическим истоком для британской школы социальной семиотики и мультимодального дискурс-анализа (МДА)?
а) Ноама Хомского
б) Михаила Бахтина
в) Майкла Халлидея
г) Фердинанда де Соссюра
Ответ: в)

9. В «Визуальной грамматике» Кресса и ван Левена выделяются три вида значений. Какое из перечисленных значений является ЛИШНИМ в этой триаде?
а) Репрезентативное значение
б) Интерактивное значение
в) Грамматическое значение
г) Композиционное значение
Ответ: в)

10. На что преимущественно направлен Критический мультимодальный дискурс-анализ (КМДА)?
а) На подсчет частотности использования шрифтов
б) На выявление скрытых идеологем, властных отношений и социального неравенства
в) На изучение этимологии слов в медиатексте
г) На составление алгоритмов машинного перевода
Ответ: б)

Тест включает задания с единичным выбором ответа. Каждое правильно выполненное задание теста оценивается в 1 балл.

Критерии (количество баллов)	Показатели (уровень знаний)
10	отлично
7-9	хорошо
5-6	удовлетворительно
Менее 5	неудовлетворительно

6.2. Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Текст как объект лингвистики и семиотики.
2. Концепции текста в трудах М. М. Бахтина, И. Р. Гальперина, Ю. М. Лотмана.
3. Лингвистические и семиотические признаки текста.
4. Единицы анализа текста.
5. Типология текстов.
6. Линейный и нелинейный текст.
7. Переход от линейного (мономодального) письма к мультимодальности.
8. Роль «визуального поворота» в культуре XXI века.
9. Терминосистема теории комбинированных текстов.
10. Проблема разграничения понятий «креолизованный», «поликодовый», «полимодальный», «мультимодальный», «мультимедиальный» текст.
11. Семиотика как наука о знаках.
12. Проблема знака в концепциях Ч. С. Пирса, Ч. Морриса, Ф. де Соссюра, Р. Барта.
13. Типология кодов.Естественные, визуальные и вербальные коды. Паравербальные, музыкальные и формализованные коды. Культурные, эстетические, риторические и идеологические коды.
14. Семиотический анализ текста.
15. Подходы к изучению поликодовых текстов в отечественной и зарубежной медиалингвистике.
16. Поликодовый медиатекст как система. Взаимодействие вербального и невербального кодов.
17. Структурно-семантическая организация поликодового медиатекста. Типология связей между компонентами: автономия, комплементарность, иллюстрация, смысловой контрпункт.
18. Автор поликодового медиатекста.
19. Мультимедийный лонгрид как тип поликодового медиатекста.
20. Мем как тип поликодового медиатекста.
21. Поликодовые элокутивные средства.
22. Интердискурсивность, интертекстуальность и интермедиальность.
23. Поликодовый текст как объект медиалингвистического анализа.
24. Теоретические истоки мультимодального дискурс-анализа. Концепции М. Халлидея, Г. Кресса и Т. ван Левена.
25. Отечественные концепции мультимодальной лингвистики.

26.Критический мультимодальный дискурс-анализ.

Шкала и критерии оценивания

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета с оценкой.

Результаты обучения оцениваются: зачтено/не зачтено; отлично/ хорошо/ удовлетворительно/ неудовлетворительно.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7. Методические материалы

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литература

1. Нестерова, Н. М. От поликодового текста к мультимодальному дискурсу / Н. М. Нестерова, С. С. Назмутдинова. Пермь, 2020. 184 с.
2. Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Поликодовость. Интертекстуальность. Интердискурсивность/Учеб. для вузов. М.: URSS, 2009.245 с.

Дополнительная литература:

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Е. Е. Анисимова. – Москва : Академия, 2003. – 128 с.
2. Валгина, Н. С. Теория текста : учебное пособие / Н. С. Валгина. – Москва : Логос, 2003. – 280 с.
3. Кресс, Г. Чтение изображений: Грамматика визуального дизайна = Reading Images: The Grammar of Visual Design : монография / Г. Кресс, Т. ван Левен. – 2-е изд. – Лондон ; Нью-Йорк : Routledge, 2006. – 291 с.
4. Зачем нужны поликодовые тексты? / Браташ, В.С.; Риехакайнен, Е. И Петрова Т.Е. Издательство Санкт-Петербургского университета, 2022. 70 с.
5. Креолизованный текст: Смысловое восприятие. Коллективная монография / Отв. ред. И.В. Вашунина. Ред. колл.: Е.Ф. Тарасов, А.А. Нистратов, М.О. Матвеев. – М.: Институт языкознания РАН, 2020. – 206 с.
6. Таймур, М. П. Лингвокреативность в мультимодальном дискурсе (на материале английского языка) : монография / М. П. Таймур. Москва : Русайнс, 2022. 168 с.

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

1. Microsoft Windows 10.
2. Microsoft Office 2016 стандартная.
3. Big Blue Button.

8. Ресурсное обеспечение

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru http://www.elibrary.ru

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Адвего http://www.advego.ru Свободный доступ
2. Орфограммка http://www.orfogrammka.ru Свободный доступ
3. Главред http://www.glvrd.ru
4. Text.ru http://www.text.ru
5. Serpstat https://serpstat.com/ru/
6. Istio https://istio.io/
7. Miratext https://miratext.ru/
8. Сила медиа. Создаем мультимедийные спецпроекты. https://sila.media/experts/silantieva/

9. Язык преподавания русский.

10. Разработчики программы: Гапутина В.А., к.филол.н., доцент кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина».